

exercices Mon fils a vidé mon compte

tömma	vider
göra inköp	faire des achats
inse, förstå	se rendre compte
till vilken grad	à quel point
bedrift, storverk	prouesse (f)
vars	dont
uppmärksamma, märka	s'apercevoir de
på sin bekostnad	à ses dépens
tillflykt, hjälp, utväg	recours (m)
säga upp	annuler
utföra	effectuer
tillgång till	accès à
det värsta	le pire
vad gäller, gällande	à propos
fastän att	quoi que
visa	montrer
räcka	suffire
säkra, säkerställa	sécuriser
slå	taper
fått – ta emot	reçu – recevoir
ingå i	faire partie de
hända, ske	se passer
en beställning	une commande
sätta i förtroende	mettre dans la confiance
ersätta, avlöna	rétribuer
helt och hållet	tout à fait
konto	compte (m)
så länge som	tant que
full av	plein de
slant, pengar	sou (m)
fortsätta	enchaîner
förvarna	prévenir
bara	ne...que
överskridelse	dépassement (m)
övertrassering	découvert (m)
tyvärr	hélas
stå på bar backe	être sur la paille
kontoutdrag	relevé (m)
utgift	dépense (f)
läggas på, öka	s'accumuler
som kommer från	en provenance de
samtidigt	en parallèle
vägra	refuser
på mindre än	en moins de
lika, likadan, sådan	pareil
stil, smak, sätt	genre (m)
synbarligen	visiblement
rådgivare	conseiller (m)
minnas	se souvenir de
övertrassering	à découvert
behöva	avoir besoin de
höra	entendre
bankavgifter	agios
övertyga	persuader
göra med flit	faire exprès
stoppa fickorna fulla av	s'en mettre plein les poches
vidd, omfattning	entendue (f)
förbannad	furieux
bestaffa	punir
skyldig	coupable
för övrigt	d'ailleurs

otaliga, oräkneliga	innombrable
skicka (iväg)	envoyer
från den ena dagen till den andra	du jour au lendemain
artig	poli
ge tillbaka	rendre
vara, handelsvara	marchandise (f)
stjåla	voler
sjålvklart, givetvis	évidemment
umgåås med	fréquenter
unge	gamin (m)
klara sig ur	s'en sortir
fylla igen, täppa till	combler
hål	trou (m)
bli	devenir
avgrunds-	abyssal
bekymmer, problem	la galère

inse, förstå	se rendre compte de
man inser inte sina misstag	on ne se rend pas compte de ses erreurs
du vet inte till vilken grad jag tycker om dig	tu ne sais pas à quel point je t'aime
du pratar om den här artikeln	tu parles de cet article
du pratar om den	tu en parles
jag förstår vad du pratar om	je comprends ce dont tu parles
når jag vill ha någøt, är jag kapabel till allt	quand je veux quelque chose, je suis capable de tout
han är kapabel att minnas 100 ord på en minut	il est capable de mémoriser 100 mots en 1 minute
jag skulle aldrig ha trott honom kapabel att göra detta	je ne l'aurais jamais cru capable de faire ça
jag hade inte trott det	je ne l'avais pas cru
det här barnet har kunnat/kunde märka vad som hände	cet enfant a pu s'apercevoir de ce qui se passait
han kunde märka det	il a pu s'en apercevoir
ingen, inte en enda	ne...aucun
banken ger mig inte en enda hjälp	la banque ne me donne aucune aide
måste, vara tvungen att, böra	devoir
jag har försøkt att säga till mina elever att de måste läsa den här artikeln	j'ai essayé de dire à mes élèves qu'ils devaient lire cet article
ett barn har gjort ett misstag	un enfant a fait une erreur
ett misstag har gjorts av ett barn	une erreur a été faite par un enfant
ett barn hade utført köp	un enfant avait effectué des achats
köp hade utförts av ett barn	des achats avaient été effectués par un enfant
mår du bra ? nej, det är värre idag	ça va ? non, c'est pire aujourd'hui
det värsta	le pire
vad du än gör så tycker jag bra om dig	quoi que tu fasses, je t'aime bien
det är du som skall betala notan	c'est à toi de payer l'addition
hon fick den goda idéen	elle a eu la bonne idée
han lät sin granne jobba/han fick sin granne att jobba	il a fait travailler son voisin
så länge han hade pengar, spelade han på kasinot varje dag	tant qu'il avait de l'argent, il jouait au casino chaque jour
det var redan för sent	il était déjà trop tard
du skulle <i>i alla fall</i> ha kunnat säga mig att din bror var kär i mig	quand même, tu aurais pu me dire que ton frère était amoureux de moi
du skulle ha kunnat sagt mig det	tu aurais pu me le dire
mina föräldrars bank	la banque de mes parents
presidentens bank	la banque du président
jag ringde min moster – jag ringde henne	j'ai appelé ma tante – je l'ai appelée
min bror ringde mig sägandes att han var pank	mon frère m'a appelé en me disant qu'il était sur la paille
banken har vägrat/nekat alla utgifter	la banque a refusé toutes les dépenses
banken nekade alla	la banque les a toutes refusées
det hade aldrig ännu hänt	ce n'était encore jamais arrivé
jag är inte den (typen av person) som går ut på nätterna	je ne suis pas du genre à sortir la nuit
han ringer mig bara vid behov	il ne me rappelle qu'en cas de besoin
det finns ingen mer	il n'y a plus personne
ursåkta mig, jag gjorde inte med flit	excusez-moi, je n'ai pas fait exprès
stoppa fickorna fulla	s'en mettre plein les poches
jag blev förbannad	j'ai été furieux
du skall inte leka med brandsläckaren	tu n'as pas à jouer avec l'extincteur

kompisens föräldrar	les parents du copain
vi förklarade ordentligt för kompisens föräldrar	on a bien expliqué aux parents du copain
vi förklarade ordentligt för dem	on leur a bien expliqué
när jag gick för att träffa min granne	quand je suis allé voir mon voisin
jag gav mitt telefonnummer till din bror	j'ai donné mon numéro de téléphone à ton frère
men din bror vägrar att ge mig hans	mais ton frère refuse de me donner le sien
mina dina systrar har gett mig deras	mais tes soeurs m'ont donné le leur
jag umgås inte längre med min granntjej på 3 :e våningen	je ne fréquente plus ma voisine du 3 :ème étage
klara sig ur något	s'en sortir
klarar du dig ur detta ?	tu t'en sors ?
en liten unge vars pappa är i fängelse	un petit gamin dont le père est en prison
behöver du något ?	tu as besoin de quelque chose ?
säg mig vad du behöver (har behov av)	dis-moi ce dont tu as besoin

1	qui raconte cet article ?
2	pourquoi n'a-t-elle plus d'argent ?
3	selon la banque c'est à qui la faute ?
4	qu'en pense-t-elle ?
5	pourquoi la banque ne veut-elle pas les aider ?
6	pourquoi Émelie n'a-t-elle pas vu tout de suite que l'argent disparaissait de son compte ?
7	qu'a fait le fils pour encore cacher les achats ?
8	la banque a tout de suite prévenu la famille ?
9	est-ce une famille dépensière ?

10	comment a réagi la banque de sa soeur lors d'un fait semblable ?
11	Émelie, que pense-t-elle de sa banque ?
12	selon elle qui sont les vrais responsables ?
13	comment ont réagi les parents du copains de leur fils ?
14	aujourd'hui, est-ce qu'ils ont tout remboursé ?
15	qu'est-ce qu'ils ont fait avec les achats de leur fils ?
16	pourquoi le fils d'Émelie ne fréquente-t-il plus son copain ?
17	qu'est-ce que c'est que les agios ?
18	et vous ? faites-vous des achats sur Internet ?
19	avez-vous déjà eu des problèmes avec des achats ou des commandes sur Internet ?
20	avez-vous peur de faire vos courses sur le net ?

Mon fils de six ans a vidé en faisant des achats sur Internet

On ne se rend pas toujours compte à quel point les enfants sont intelligents : quand ils veulent vraiment quelque chose, ils sont capables de réaliser des prouesses dont on ne les aurait jamais cru capables - comme cette mère de famille a pu s'en apercevoir à ses dépens...



Le plus incroyable, dans cette histoire, c'est que nous n'avons aucun recours. Nous avons bien essayé d'expliquer à notre banque que ces achats devaient être annulés, parce qu'ils avaient été effectués par un enfant, mais ils nous ont répondu que c'était notre faute, parce que nous avions laissé notre fils avoir accès à notre carte bancaire. Le pire, c'est que l'avocat que nous avons consulté à propos de cette histoire nous a dit exactement la même chose : nous sommes responsables des actes de notre fils, donc quoi qu'il fasse, c'est à nous de payer l'addition... Pourtant, pour moi, ça montre bien qu'il y a un problème avec les achats sur Internet : quand on fait des achats dans un magasin, la carte ne suffit pas : il faut aussi avoir le code.

Alors que sur Internet, il suffit d'avoir la carte. Ce n'est quand même pas normal !

Et puis c'est un peu la faute de la banque aussi, ils auraient pu sécuriser nos achats sur Internet comme ma sœur qui doit taper un code reçu par SMS - mais ça, c'était une option payante qui ne faisait pas partie de notre contrat. Le pire, c'est que nous ne nous sommes pas aperçus tout de suite

notre compte bancaire

de ce qui se passait, parce que mon fils a eu la bonne idée de faire expédier toutes ses commandes chez l'un de ses copains qu'il avait mis dans la confiance, et qu'il rétribuait en généreux cadeaux « gratuits »... Parce que vous vous imaginez bien qu'à six ans, notre fils n'avait pas tout à fait compris le principe du compte bancaire. Pour lui, tant que la carte voulait bien fonctionner, c'est qu'elle était « pleine de sous », comme il disait. Alors, il a continué à enchaîner les achats sans se poser plus de questions, et la banque ne nous a prévenus qu'après le dépassement de notre découvert autorisé. Hélas, à ce moment-là, il était déjà trop tard – nous étions déjà sur la paille...

UNE PARTIE DE MOI EST PERSUADÉE QU'ILS ONT FAIT EXPRÈS DE NE RIEN NOUS DIRE, TROP CONTENTS À L'IDÉE DE S'EN METTRE BIENTÔT PLEIN LES POCHEs...

ne coûtaient pas très cher, mais quand même... Ils auraient pu remarquer quelque chose ! Une activité pareille, sur notre compte, ce n'était encore jamais arrivé, et nous étions chez eux depuis des années : ils le savaient bien, qu'on n'était pas du genre à dépenser comme ça. Mais non, visiblement, notre conseiller ne se souvient de notre numéro que lorsque nous sommes à découvert. Le reste du temps, on paie notre banque à rien faire, parce que quand on a besoin d'eux, il n'y a plus personne. Et vous voulez entendre le plus ironique dans tout ça ? C'est que cette histoire nous a coûté une fortune en agios. Une partie de moi est persuadée qu'ils ont fait exprès de ne rien nous dire, trop contents à l'idée de s'en mettre bientôt plein les poches...

Quand nous avons découvert l'étendue du massacre, mon mari et moi avons été furieux !

Tout d'abord contre notre fils, bien sûr, parce que même s'il n'était pas conscient de ce qu'il faisait, il n'avait quand même pas à jouer avec la carte bleue – il a été bien puni, vous pouvez me croire. Mais pour moi, mon fils n'est pas seul coupable dans cette histoire. Comme je vous l'ai dit, je trouve que la banque a sa part de responsabilité – d'ailleurs, nous avons changé, depuis, maintenant, nous sommes à la banque de ma sœur –, mais pour moi, les parents du copain chez qui les innombrables commandes ont été envoyées avaient eux aussi leur part de responsabilité. Je ne sais pas, moi, si du jour au lendemain, des dizaines de colis commençaient à arriver chez moi – alors qu'ils ne sont pas pour moi

–, je me poserais des questions. Quand on est allé voir les parents de ce fameux copain, c'est tout juste s'ils ont été polis – et ils ont refusé de rendre les « cadeaux » que notre fils avait faits au leur. Pourtant, on leur a bien expliqué que tout ça, en gros, c'était de la marchandise volée, parce que l'argent était sorti de notre compte sans qu'on soit d'accord, mais ils nous ont dit que ce n'était pas leur problème. Bien évidemment, on ne veut plus que notre fils fréquente ce gamin : avec des parents pareils, il n'est pas près de s'en sortir, celui-là ! Depuis, on essaie de revendre tout ce que notre fils a acheté sur Internet pour combler le trou – devenu abyssal à cause des agios. On s'en sortait à peu près et là, on est retombés dans la galère. Tout ça à cause d'un gamin de six ans dont le seul mérite était de savoir lire : c'est tout ce dont il a eu besoin pour vider notre compte... ! ■

Quand même, ils auraient pu nous prévenir qu'il y avait « une activité suspecte » sur le compte.

Il n'y a qu'à voir le relevé : on voit bien que les dépenses s'accumulent, et que ce ne sont que des dépenses sur Internet. Mais non, ils n'ont pas fait attention. La banque de ma sœur, un jour, ils l'ont appelée alors qu'elle était en vacances en lui disant qu'on venait de leur présenter des paiements en provenance des États-Unis, parce que comme elle n'y était jamais allée et qu'en parallèle, il y avait des dépenses de la même carte bleue en France, ils ont compris tout de suite qu'il y avait un problème. Comme ils n'étaient pas sûrs que c'était bien elle qui avait fait ces dépenses, ils les ont toutes refusées, et ma sœur n'a pas eu de problème. Elle n'a pas perdu un centime... Nous, en moins d'une semaine, il y avait déjà plus d'une centaine d'achats – de petites choses qui



<p>inse, förstå</p>
<p>man inser inte sina misstag</p>
<p>du vet inte till vilken grad jag tycker om dig</p>
<p>du pratar om den här artikeln</p>
<p>du pratar om den</p>
<p>jag förstår vad du pratar om</p>
<p>när jag vill ha något, är jag kapabel till allt</p>
<p>han är kapabel att minnas 100 ord på en minut</p>
<p>jag skulle aldrig ha trott honom kapabel att göra detta</p>
<p>jag hade inte trott det</p>
<p>det här barnet har kunnat/kunde märka vad som hände</p>
<p>han kunde märka det</p>

ingen, inte en enda

banken ger mig inte en enda hjälp

måste, vara tvungen att, böra

jag har försökt att säga till mina elever att de måste läsa den här artikeln

ett barn har gjort ett misstag

ett misstag har gjorts av ett barn

ett barn hade utfört köp

köp hade utförts av ett barn

mår du bra ? nej, det är värre idag

det värsta

vad du än gör så tycker jag bra om dig

det är du som skall betala notan

hon fick den goda idén

han lät sin granne jobba/han fick sin granne att jobba

så länge han hade pengar, spelade han på kasinot varje dag

det var redan för sent

du skulle *i alla fall* ha kunnat säga mig att din bror var kär i mig

du skulle ha kunnat sagt mig det

mina föräldrars bank

presidentens bank

jag ringde min moster – jag ringde henne

min bror ringde mig sägandes att han var pank

banken har vägrat/nekade alla utgifter

banken nekade alla

det hade aldrig ännu hänt

jag är inte den (typen av person) som går ut på nätterna

han ringer mig bara vid behov

det finns ingen mer

ursäkta mig, jag gjorde inte med flit

stoppa fickorna fulla

jag blev förbannad

du skall inte leka med brandsläckaren

kompisens föräldrar

vi förklarade ordentligt för kompisens föräldrar

vi förklarade ordentligt för dem

när jag gick för att träffa min granne

jag gav mitt telefonnummer till din bror

men din bror vägrar att ge mig hans

mina dina systrar har gett mig deras

jag umgås inte längre med min granntjej på 3 :e våningen

klara sig ur något

klarar du dig ur detta ?

en liten unge vars pappa är i fängelse

behöver du något ?

säg mig vad du behöver (har behov av)